

RITORNA SABATO 17 DICEMBRE PRESSO L'ISTITUTO CIMBRO IL LUSÉRNAR BOINICHTN

Lo prevede lo Statuto dell'Istituto Cimbri - Kulturinstitut Lusérn, ma soprattutto lo vogliono, perché ci credono, gli Organi dell'Ente; stiamo parlando del Lusérnar Boinichtn l'appuntamento annuale con cui l'Istituto Cimbri incontra la popolazione, i rappresentanti delle tante associazioni culturali locali ed i rappresentanti dei "cugini" cimbri dei Sette Comuni Vicentini e dei Tredici Comuni Veronesi. Un momento importante per fare il "punto della situazione" e per raccogliere indicazioni e proposte per l'attività futura. **Tutto questo, domani sabato 17 dicembre alle ore 15,00 presso l'Istituto Cimbri di Luserna/Lusérn.**

Haur o, azpe alle djar, sidar 'z djar zbotausankhuzene, biane vor Boinichtn, dar Kulturinstitut Lusérn bartze vennen pinn

Lusérnar Boinichtn

Dar Kulturinstitut bokhénnt di Laüt **17 Kristmánat 2016 Di drai in tages**

- Grúaz von Vorsitar
- Zoang di Kulturárbat von Kulturinstitut 2016 un 2017
- Auzgem in khindarn di náung puachan von Kulturinstitut
- Eppaz z'ezza

Istituto Cimbri incontra la popolazione **17 dicembre 2016 ore 15.00**

Saluto del Presidente
Presentazione programma culturale Istituto Cimbri 2016 e 2017
Consegna ai bambini/ragazzi delle nuove pubblicazioni dell'Istituto

lusérnar un pitt alln in sèll laüt boda hám in hèrtz da zimbar zung un kultúr, zoa zo reda übar daz sèll boda iz khennt gimacht un seng baz vo bichte dar Kulturinstitut schöllat vürtrang vor di drai djar boda bartn khemmen.

Ma bart ren von náung puachan boda soin khennt gestemplt, pittar hilfe vo mearare veròine, azpe dar "Khlumma Printz", übersetzt von Andrea von Mü, oder dar náuge libar von untarschualn un no, dar lest puach vo stördjela "Violamammola", hèrta durchgeviart von unsar Andrea von Mü.

Ma bart gidenkhan in praiz "Tönle Bintarn", boda bart bidar auzgían disan lángz un boda hatt in zil zo macha schraim hèrta mearar laüt azpe biar; bar bartn darvèrn bazta auz iz khennt vo náugez in di untarschualn obrómm hèrta mearar dar Kulturinstitut un dar Kamòu vo Lusérn schupfan zoa azta d'unsar zung un kultúr khemmen darkhénnt un gilimt unsarn khindar in di untarschualn vo Lavróu; in dise tang dar Statüt vodar unsar Autonoma Redjóng iz ná zo khemma gibèksit un biar o, alz mindarhaitn, soin girüaft zo khòda daz unsar, da o mochtma schupfan zoa azta di mindarhaitn khemmen mearar darkhénnt, magàre zuargebant an redjonálkonsildjjar. Vo ditza un an hauf "ándre sachandar", bartma ren in Lusérnar Boinichtn boda bart soin a guata okasióng, vor alle, zo maga khón daz soi un, an lestin abespèrrn allz pitnan fladl panetù un an trupf boi.

Allz ditza pittn unsarn khindar von Khlumma Lustege Tritt, boda bartn vânggen gischenkht di lestin puachan, pittn khnöpplbaibar boda alle djar veln nia z'soina pitt üs, pinn "prüadar", von "Simm", un "Draitza Kamöundar", boda hèrta mearar schaug att daz sèll bobar tüan biar, ánka azta a tiabas a bötta saibarz biar bobar hám zo lirna vo imenándarn.

Un asó saibar alle inngeladet an **sántza di drai in tages** in da untarsala von Kulturinstitut.

DAR UANTZEGE TAGE

In dise tang vor Boinichtn höare khón un les atz mearare fòldje un atz mearare saitrn in internet, bi schümma 'z soinda gest di Boinichtn vo dise djar. Ermar, khónsa alle, lai zboa mandarin un a drai nüzsla, ma sichar lüstegar un alle soin gest mearar kontént baz haüt zo tage, boda anvétze iztada alla darsòrt. 'Z khónz di sèllnen boda arm soin gest dalbóng un di sèllnen boda hám gehatt in vatar boda hatt gemacht in dokhtur odar in profesór.

In moi famildja saibar sichar nèt gest raich, a vatar maurar un sèks khindar z'zügla, ma moine eltarn hámnda hèrta gelekk allz baz da hám gehatt zoa zo gebanaz eppaz mearar baz zboa mandarin un drai nüzsla, an rokh, a baritt, a par hángas, zèrte djar insinamài di skin, nèt náuge, nò, genützate, ma vor mi soinsa gest náuge un schümma azpe khummane mear in moi lem.

Sichar, haüt bode hán di djar von moi vatar alóra, azze schöllat auroatn bele 'z soinz gest di pestn tang von moi lem, magate nia vorgèzzan di sèlln vor Boinichtn, baldar er, moi arm vatar, hatt auzgemacht ke dar sèll berat gest dar djüst tage zo giana zo hakha 'z tennle vor in kristpoum. Dar sèll un khummane ándre, ma hatt nèt getarft veln.

Alle djar, auz pan summar, moi vatar hatt zornirt a tennle, dar hatten abegesnóatzt di untarn tesian, un hatt gepitet azta vall dar djüst tage zo giana zo hakhaz, dar uantzege tage in alle di 365 tang von djar. In sèll abas, in gianan oine di sunn, moi altar hatt genump 'z segle, in pail un an sakh von patátn, dar izzen gevazzt in ring slit afte aksl un hatt gerüaft ummaz odar daz ándar von soin khindar zo giana zo hakha 'z èlbarle. Snea iztasan nia gest vil, lai an roin, odar vil vert njánka dar sèll, dar slit hatt geslipft affon raif, ombrómm khált iz gest khált, daz sèll bol. Dar mánn izzen gedrukht da roat baritt untar in huat, ágezoget di bollan hángas un dena pittar lámpetasche in di gadjóf (spetar beratan gest mengl) izzarse gelekk in bege au pa sbent, un i khinn, ná getrotlt. Asó iz vürkhent in sèll abas von djar '77 o, balbar hám gebarrt di sèlln strámbatn tritt, tíaft pitt spitzege króal, boda hám gelicht in

tritt vonan hunt, ma da soin nèt gest vonan hunt... Disa però iz an ándra stórdja kartza láng zo kontára da, un sa geschribet.

Ombrómm alóra saibar alle asó gehenk in sèlln baitn tang, boda sichar soin nèt gest né dèstar, né luste? I, vor mi, hánz vorstánt, 'z iz nèt dar snea, dar kristpoum, di mittanacht miss, dar kantzù vodar Stillegen Nacht bodamar mengln un bode gedenkh. Nò, nicht vo allz ditza, daz sèll bodamar menglt un bode gedenkh un, bode nia bart vorgèzzan, soinz di laüt boda da nemear soin; moi vatar un moi muatar vor earst un ná alle di ándarn. Daz sèll bodamar menglt iz a lánt voll laüt, a khirch voll alle sunta un nèt lai kan Ándarhailegen.

Áh, azzaraz vorst ombrómm moi tatta hatt gehakht 'z tennle lai in sèll tage un in khummane ándre, magaz lai khón ke 'z tennle gehakht in sèll tage hatt nia vorlort di achln, un ettlane vert habarz genützt di Boinichtn darná o.

Andrea Nicolussi Golo



POMPIARN VO LUSÉRN: AN ÁNDARZ DJAR ARBAT

Si chiude un altro anno e come ormai consuetudine anche i Vigili del Fuoco Volontari di Luserna fanno un bilancio dell'anno appena trascorso. Dopo un 2015 chiuso con l'incendio sotto la Lángnas, il 2016 si sta chiudendo fortunatamente in maniera tranquilla: non ci sono stati interventi di particolare rilevanza e anche dal punto di vista della quantità leggermente sotto la media rispetto agli anni scorsi: 30 gli interventi complessivi del Corpo, sia sul territorio di Luserna ma anche sui territori limitrofi di Lavarone, Folgaria, Levico e Caldonazzo. L'intervento maggiormente rilevante è stata, nel mese di gennaio, l'esplosione della casa a Folgaria. Il 2016 ha però anche visto due importanti novità: il Corpo si è infatti dotato di nuove divise da intervento, previste dalla nuova normativa e di un modulo elitransportabile per incendi boschivi da applicare al pick-up acquistato da alcuni anni. Tale acquisto era programmato fin dall'acquisto della jeep e finalmente ora è stato possibile completarlo. In occasione della messa per il patrono dei Vigili del Fuoco, Santa Barbara, il Comitato Parrocchiale, con altre volontarie, ha allestito una vendita di torte e dolci per raccogliere fondi per i Vigili di Luserna, i quali ringraziano chi ha dedicato tempo per questa iniziativa e chi ha acquistato le ottime torte, contribuendo così all'acquisto di nuove attrezzature di intervento che serviranno durante gli interventi.

Dar 2015 izzese gest gespèrrt pinn vaür untar dar Lángnas, un iz bidar ágeheft pittar esplosione von haus vo Folgrait, zum glück



La jeep allestita con il nuovo modulo

iz nèt gánt vürznen asó malamentar vor di Pompiarn vo Lusérn. In gántz djar soinsa khennt gerüaft 34 vert, schiar drai vert affon mánat, saiz zo loava vor di emergenza saiz lai zo macha servizi vor di gare odar vor di manifestazióngen. Defátte alle di djardar dise khemmen z'soina di meararstn interventu bobar machan, in 2016 soinsa gest 10, vor di 100 km von fórt geloft pinn rat, vor in triathlon vo Milegruam, vor in Zimbar Loaf un vor ándre vert, atz Lusérn ma atz Lavraou odar ka Leve un zo Kalnetsch o. Dar ándar interventu boda auzvallt vil vert iz zo geba a hilfe in elicottero un dar ambulántza von 118 balsa khemmen gerüaft vor di laüt boda stian letz, diza iz auzgevallt vümf vert. Ánka azta Lusérn hatt nèt vil beng un hatt nèt an graozan traffico azpe in di stat odar in di Valsügána, di pompiarn khemmen gerüaft ettlane vert vor incidenti, ke quase hèrta zum glück soin nèt sber. Dar gröazarste interventu von 2016 iz gest sichar in hochnach, atz Folgrait benda iz gánt paradja a haus. Di Lusérnar o soin khennt gerüaft zo helva zo süacha di laüt boda soin gestánt untar in khnottn un in vlekhan von haus boda iz arkhennt. Ditza djar izta gest dar film o in lánt, un di pompiarn soin gánt mearare vert zo helva hám gehatt mengl vonar hánt, un lai zo macha a parana scena von film o. 'Z djar 2016 hatt o gehatt zboa novità vor di pompiarn vo Lusérn: 'z izta khennt gebéksit 'z geplètra ázolega af zèrte interventu, un izta khennt gekhoaft a náugar modulo boda mage khemmen durchgeviart pinn elicottero benda vánk vaür a balt. Disar modulo iz sa gest khennt pensárt benda iz khennt gekhoaft da náuge jeep, zo maganen leng affon kassú, un est izzar khennt gekhoaft. In sunta vo Santa Barbara, haile von pompiarn, atz 4 von kristmánat, pinn komitato vodar khirch un pinn baibar vo Lusérn boda hám gètt a hánt, soinda khennt gemacht un vorkhoaft turtn un gesüasa, zoa auzolesa a migele gèlt vor di pompiarn, ditza o iz helvan in pompiarn zo helva in lusérnar, vor ditza mochtma hèrta khón vorgèll'z Gott alln in laüt boda hám gehelft un in laüt boda hám gekhoaft di guatn turtn.

Daniel von Polèz

HAUS VON PRÜCK, 'Z HAUS VON LUSÉRNAR

Rivive la casa museo "Haus von Prück", l'appuntamento è per mercoledì 28 dicembre a partire dalle ore 10,00.

La "Haus von Prück", è una piccola graziosa casa museo che, a differenza delle case museo più "blasonate" come quelle di personaggi famosi, ha un valore aggiunto: la capacità di rappresentare la vita, le tradizioni e i valori, non solo di chi vi abitava, ma anche della società in cui il "padrone di casa" viveva.

Visitare la casa museo "Haus von Prück", di Luserna/Lusérn diventa così un'esperienza affascinante; tutto, nella casa, fa parte del "percorso espositivo": mobili, quadri, libri, oggetti di uso personale e quotidiano.

Proprio per creare relazione e sintonia tra il visitatore e "l'oggetto", rievocando sentimenti e sensazioni positive, mercoledì 28 dicembre, a partire dalle ore 10,00 la comunità cimbri aprirà, a quanti vorranno accogliere l'invito, la loro "Haus von Prück".

Alle biar lusérnar khennen 'z Haus von Prück; a haus boda in di djar sintzekh hatt gevánk vaür un iz khennt gelatt vo soin laüt; vor zbuantzekh djar dar Kulturinstitut hatz gekhoaft un auzgerichtet asó azpe sa soin khennt augemacht disedjar. Alle di sümmar khintz offegetánt un gesek vo mearar baz tausankh laüt boda mang asó khemmen zo khenna eppaz mearar übar unsar kultúr.

Ditza djar, pittar hilfe von Kamòu, APT, Toalkamòu un Dokumentationszentrum, in Haus von Prück soinda khennt gemacht mearare sachandar un, ummaz vo dise, hatt no vürzokhemma.

Atz **achtunzbuantzekh von kristmánat**, hevante á **di zene mòrgas**, in Haus von Prück bartnda vürkhemmen an hauf sa-



chandar. Dar stall bart bidar khemmen zo leba pittnan khlumma khèlple; in di khuchl bartma bidar khochan un aukontárn di stórdje vonan stroach un, sèmm dèllant, bartnda soin di baibar boda khnöppln un zoang bia ma macht di spitz; in an ándra stube bartma ren von earst bèltkriage un, auz zalt, an schohar laüt, ágelekk azpe inar bötta, bart auhaltn alle di sèlln boda bartn zuarkhemmen.

Ditza un vil ándarz barta vürkhemmen in Haus von Prück obrómm asó vor an tage daz alt haus vo Lusérn, boda hatt gesek "Daz groaz vaür", un daz "Earst bèltkriage", mage bidar khemmen z'soina voll pitt lem. Alle di lusérnar boda bölln gem a hánt soin "bolkhénnt".